

CAPÍTOL 2

**Pedro Saputo evita
que una zagala
se meta moncha**



Braulio Foz:

- **Bienaventuratas** as personas **mansas!**

Personas buenas, pazificas y alegres
que merexen ir ta o zielo,
aunque no aigan ito nunca ta una ilesia.

O mundo nezesita a istas personas.

Pedro Saputo yera manso y **pazién**

cuan feba falta.

En Almudévar tenió l'oportunidad de contrimostrar-lo.

A os pocos días de tornar t'Almudévar,
Chuan de l'Alto, un ombre rico d'o lugar,
fue a visitar a Pedro ta demandar-le consello.

Chuan de l'Alto:

- Buen día, Pedro.

Viengo ta demandar-te consello sobre a mía filla Treseta.

Tiene **plans de futuro en a capeza**

que me cuacarba cambiar.

Fa una añada que Treseta fue a veyer a la suya tía moncha
en o convento d'as **escalzas de Uesca.**

S'estió 6 meses en o convento

y aprendió a cusir pro bien.

Bienaventuratos ye una palabra que s'utiliza ta fablar de personas enfortunatas.

Estar una **persona mansa** ye o mesmo que estar una persona tranquila y calmata.

Una **persona pazién** ye una persona que sape asperar y endurar con tranquilidad en diferens situazions.

Ista esprisión sinifica que Treseta sape o que quiere fer en o futuro con a suya vida.

Tornó t'Almudévar porque fui a buscar-la
y la convenzié ta que se'n venise con yo.
Me dizió que quereba fer moncha
y que no iba a tornar ta casa!

Han pasato varios meses y sigue igual:
quiere fer moncha.

A verdat ye que me sosprenvió ixa dezisión.
Teneba pensato casar-la
con o fillo de Pietro Pérez,
un buen amigo mío de **Tardienta**.
Fa años que **embastemos** o matrimonio!

Pedro Saputo:

- Ya entiendo...
Puedo mirar d'aduyar-te.
Pero nezesito saper qué ye lo que quiers.

Quieres que a Treseta le **saque d'a capeza**
a idea de fer moncha?
U quiers que convenza a Treseta
de que se case con o fillo de Pietro Pérez?

Embastar un matrimonio ye alcordar que dos personas se van a casar en o futuro. Isto se feba muito en o pasato. En atras culturas, embastar matrimonios de ninos y ninas ye normal.

Ista esprisión sinifica conseguir que una persona s'olvide de bella cosa.

Chuan de l'Alto:

- Ombre, por querer, quiero as dos cosas:
Privar que se faiga moncha
y que se case con o fillo d'o mío amigo.
Pero lo más importán ta yo
ye privar que se faiga moncha.

Ya tengo atra filla moncha en Lobarre
y me cuacarba que Tresetta se case
ta traer o **choven** ta casa mía
y fer-los **ereders** d'a mía fortuna.

Pedro Saputo:

- Está bien. T'aduyaré.
Pero con dos condizions:
1) Iré a vier a la vuestra filla varias vezes.
2) Charraré con ella a solas.
Bi ha bel problema con fer isto?

Chuan de l'Alto:

- Problema?
Garra.
Puez venir-te a charrar con a mía filla cuan quieras.
Dende que **amanexe** dica que **se fa de nuei**.

O **choven** ye o mariu
d'a filla d'una persona.

As **personas erederas**
son as que reziben
Bella cosa de sus pais
u d'atras personas.

Amanexer ye cuan
se fa de día y sale o sol.

Fer-se de nuei ye cuan
se fa de nuei y sale a
luna.

Sapeba que m'ibas a dezir bella cosa asinas
y ya l'he charrau con a mía muller antis de venir.
Y ella tamién ye d'aluerdo.

Asinas que, cuan quieras, viene-te-ne ta la nuestra casa
a veyer a Tresetta por primera vez.

Pedro Saputo:

- Muito bien.
Alavez, señor Chuan, puez **ir en paz.**

Chuan de l'Alto:

- Grazias Pedro.

Pedro Saputo:

- Ah! Se m'olvidaba bella cosa:
tiengo que pedir-te una cosa más.

No le digas a Tresetta por qué voi ta casa vuestra.
Ya m'inventaré bella desincusa.

Chuan de l'Alto:

- Sin problema Pedro.
Asinas lo feré.

Chuan de l'Alto se marchó de casa de Pedro bien contento.

Ir en paz ye una
esprisión que Pedro
utiliza ta tranquilizar y
despedir a Chuan de
l'Alto. Ye una esprisión
que s'utiliza en a
relichión cristiana ta
despedir-se en a
zeremonia d'a misa.

Pedro no conoxeba guaire a la familia de Chuan de l'Alto.
Toda la chen deziba que yera a tipica familia rica
que eba feito una fortuna sin treballar.

Yeran **soberbiosos**, fachendosos, **malcriaus**
y un poco fatos.

A Chuan de l'Alto, lo clamaban Sisenato
y la suya muller Pastata.

Yeran dos **motadas** que feban servir como burla.

A Pedro no le cuacaba relacionar-se con personas asinas,
pero eba feito trato con Chuan de l'Alto
y Pedro yera una persona que cumpliba a suyas promesas.

A l'atro día de fablar con Chuan de l'Alto,
Pedro acudió ta la suya casa y trucó en a puerta.
Pintata, a mai de Tresetta, ubrió a puerta.

Pastata:

- Ó! Pedro Saputo.
Qué alegría vier-te!
Pasa ta casa nuestra.

Quiers posar-te?
Quiers minchar bella cosa?
Quiers beber bella cosa?
Qué te choca, **mozo**?

Una **persona soberbiosa** ye una persona que se creye millor que as atras.

Se clama **malcriau** a las personas de poca crianza, malos modos y que se les permite fer lo que quieren.

A **motada** ye un nombre que se le mete a las personas y ye diferén a lo nombre que le metieron de naximientu.

Mozos ye una palabra que s'utiliza ta clamar a os zagals.
Mozas s'utiliza ta las zagalas.

A mai de Treseta estió preguntando
y ofrexendo cosas a Pedro un buen rato.
Eba amostrata muita **falera**
cuan plegó ta la suya casa.

Tener **falera** significa fer-
se muito contento u
contenta.

Treseta tamién yera en a puerta asperando.
Pero no rezibió a Pedro con tanta falera.
Estió respetuosa y cosa más.

Treseta:

- Ola Pedro.
Grazias por venir.

Pedro dentró en a casa
y os tres se posoron en o salón.
Ixe día fabloron muito rato os tres chuntos.
A partir d'o segundo día de vesita,
Pedro y Treseta fabloron a solas.

Os primers días, Pedro fablaba de temas chenerals
ta **conoxer millor a Treseta y plegar ta o suyo su corazón.**
Pedro descubrió que Treseta yera diferén a sus pais.

Pedro quiere conoxer
millor a Treseta y que bi
aiga más confitanza
entre os dos, antis de
fablar d'a suya delera
por fer moncha.

Treseta yera una zagala de 19 años,
guapa, con una voz dulce y uellos negros
No yera una persona fata.

Yera una zagala intresán a qui le cuacaba pensar y fablar de muitas cosas.

Tamién yera aimable y educata, aunque a vegatas deziba **burzadas** con personas de confitanza.

Una **burzada** ye dezir u fer bella cosa de mala educación.

A Pedro le parexeba una mesacha agradable.

Pero bi eba una cosa de Treseta que no le feba mica goyo a Pedro.

Treseta yera una persona a qui le cuacaba **fer a contra** y nunca no reconoxerba que s'eba entivocato.

Fer a contra ye una esprisión que significa fer lo contrario d'o que te dizen u no escuitar os consellos d'os otros.

Y ixo a Pedro le meteba mui nervioso y a vegatas **acotolaba a suya pazenzia.**

Ista esprisión significa que l'encarrañaba y no le cuacaba.

Pedro prebó correchir istos **defeutos** de Treseta, pero ella no l'escuitaba y seguiba igual: **tozoluta**, soberbiosa y orgüellosa.

Un **defeuto** ye bella cosa negativa d'una persona. Por exemplo, un defeuto puede estar o egoísmo.

Pedro eba conoxito a atras personas asinas. Sapeba que istos defeutos aparexen en as personas por una mala educación cuan somos pequeños y por egoísmo, argüello y **quixotismo.**

As **personas tozolutas** son personas tiercas que no cambian d'opinión y les cuesta escuitar a os otros.

Ye a saper qué difízil cambiar a una persona asinas.
Por ixo dezidió no dar-le importanzia
y seguir con o suyo obchetivo:
evitar que Treseta se convierta en moncha.

Treseta y Pedro fablaban toz os días a solas.
A Treseta le cuacaba muito charraban con Pedro
y el notaba que Treseta yera pillando-le cariño,
pero quereba comprebar-lo ta estar seguro.
Asinas que un día, les dizió a Treseta y a suya mai:

Pedro Saputo:

- **Quiestas mías**, uei ye o mío zaguero día de vesita.
Voi a fer un viache varios meses y...

A mai, Pastata, interrumpió a Pedro.

Pastata:

- **Cómo?!**
Te'n vas a ir ya?
Chusto agora que empezipiamos a querer-te!

Pedro Saputo:

- **Cómo?!**
Agora enzetaz a querer-me?
Yo creyeba que ya me querebaz...
He vivito engañato istos días!

Ista esprisión la fa servir Pedro ta saludar a Pastata y Treseta de vez. Ye una esprisión que amuestra cariño y respeto.

Ista esprisión sinifica lo mesmo que preguntar Qué quiers dezir? S'utiliza cuan bella cosa te sosprende.

Pedro dize iste comentario de manera chuzona. Fa a maneraza de que ye ofendito, pero en realidat se ye divertindo con a conversa.

Treseteta:

- Pedro, as mullers que te conoxen ya te quieren.
Pero tiens que entender
que nusatras no te conoxebamos
y por ixo no podebamos querer-te antis.

Agora que te conoxemos, te queremos.
Y te queremos muito...
No te'n vaigas, por favor!

Pedro eba conseguito o que quereba:
comprebar que Treseteta yera enamorata d'el.
En ixo momento, Pedro, fendo a riseta, respondiÓ:

Pedro Saputo:

- Quiesta Treseteta.
Lo que m'has dicho ye mui bonito,
asinas que no me'n voi a ir de viache.

**Yo soi una persona que corresponde
a las personas que se lo merexen.**

Y tú, Treseteta, te lo mereces.

Pedro sabeba que agora yera o momento
de falar con Treseteta
sobre os suyos plans d'estar moncha.
Ixe mesmo día, tornÓ ta casa de Chuan de l'Alto
ta falar con Treseteta.

Ista frase sinifica que
Pedro trata bien a las
personas que l'han
tratato bien a el.

Cuan estioron a solas, Pedro le dizió:

Pedro Saputo:

- Treseteta, a partir de uei, solo vendré a saludar-te.

Treseteta:

- Pero... por qué?!

Pedro Saputo:

- Lo siento muito Treseteta.

Uei he parato cuenta
de que soi **cometendo una error.**

Levo muitos días venindo ta casa tuya
Ta charrar os dos en ista cambra.
Solos tu y yo...
Y tu quiers fer moncha!

Figura-te lo que va a pensar a chen de nusatros:

Treseteta, a mozeta que quiere fer moncha
pero s'achunta con ombres ta charrar a solas ...

Y Pedro Saputo, o zagal d'Almudévar
que queda a solas con una muller que quiere fer moncha
y poderba estar con atras mullers que lo deseyan.

No podemos seguir quedando a solas.
Ye malo ta nusatros dos.

Cometer una error ye una esprisión que se dize cuan una persona s'entivoca u falla.

Pedro parexe que ye preocupato por lo que diga la chen sobre su relación con Treseteta.

Treseteta:

No quieres venir a veyer-me porque quiero fer moncha?
No me lo puedo creyer!

Di-me millor que no quiers veyer-me por zelos.
U que no quiers veyer-me porque no te fa coscas.
Pero no me mientas.

Pedro Saputo:

- Treseteta no te miento.
Os zelos no tienen cosa que veyer.
Mira, te lo voi a explicar.
As monchas no pueden amar a os ombres.
Y tu quiers fer moncha, que no?
Antonzes, ta qué voi a venir a veyer-te a solas?

Un ombre no debe estar con una muller
que no puede amar a os ombres.

Treseteta:

- Prefiero fer moncha a casar-me con un ombre que no amo.
Mi pai m'obliga a casar-me con o fillo de Pietro Pérez
y no me fa mica goyo.
No l'amo!
Y por ixo le dizié a mi pai que iba a fer moncha.

Si me dixasen amar a l'ombre que yo quiero,
no ferba moncha!

Pedro Saputo:

- Pero Treseteta, l'amor ye libre!
Garra chen no te puede obligar a amar a atra persona.

Anda, esplica-me mellor qué te pasa
a veyer si te puedo aduyar, calmar
u aliviar de bella traza.

Aquí se fa servir a
palabra "anda" ta
aganar a belún a fer u
dezir bella cosa.

Treseteta, en sentir isto, s'**estremolezió**.
Se miró a Pedro con vergüeña y ternura.
Se metió rusia, sospiró y dizió:

Estremolezer-se ye
emozionar-se.

Treseteta:

- Bueno Pedro, creigo que ya sapes lo que pasa...
En as nuestras conversas a solas
he tenito cudiato ta que no notases a quí amo...
Pero creigo que en has parato cuenta
y sapes a quí amo...

Pedro Saputo:

- Bueno Treseteta, dimpués d'estar tan sinzera con yo,
te voi a aduyar.
Voi a charrar con tus pais
ta que s'olviden d'o tuyo casorio
con o fillo de Pietro Pérez.

Les voi a dezir que no quiers casar-te con ixé ombre.
Y asinas, tu no tiens por qué fer-te moncha.

Y en cuanto a la persona que amas de verdat...
Me prexino a quí amas.
Pero bueno, te prometo que alzaré o tuyo secreto
y no le'n diré a garra chen...

En ixo momento, Treseta entorrumpió a Pedro.
Yera pro nerviosa y alticamata.

Treseta:

- Yes tu, Pedro!
A persona a la que amo yes tu!
T'he quiesto siempre
y tu no venibas a veyer-me!

Claro que no **teneba vocación** de moncha!
Pero tu no parabas cuenta de yo
y mi pai me quereba casar
con un **payo** de Tardienta.
Por ixo dezidié fer-me moncha.

Moncha porque tu no me querebas!
Moncha por vengar-me de mi pai!

Ai, lo que he sofrito!
Pero agora ya no tiengo que fer moncha.
Porque agora ya sapes que te quiero
y has parato cuenta de yo.

Tener vocación ye una esprisión que sinifica que una persona se le da bien fer bella cosa que le cuaca.

Payo ye una esprisión que utilizan as personas chitanas ta clamar a las personas que no son chitanas. En ista frase, Treseta fa servir a palabra ta fer de menos a o fillo de Pero Pérez.

Pedro Saputo:

- Sí que paraba cuenta de tu, Treseta.
Y en paraba cuenta muito.
Pero no te feba caso porque no me conoxebas bien.
Y encara sigues sin conoxer-me de raso.

Ye millor que no estemos chuntos...

Ya l'entenderás cuan me conoxcas más...

Agora te sientes millor?

Treseta:

- Sí, Pedro.
Soi feliz.
He confesato que **o mío corazón yera tuyo**
y tu m'has dito que ya lo sapebas.

O resto corre a cuenta tuya...

Y, como has leyito antis, quiesto leyedor,
Pedro yera una persona que correspondeba
a las personas que se lo merezaban.

Y Pedro correspondió a Treseta.

Pedro dize isto ta dixerle claro a Treseta que no quiere tener una relación de parella u compromís.

Ye una mena de dezir que Treseta está enamorata de Pedro.

Con ista frase, Treseta da permiso a Pedro pa tener relacions sexuals.

Ista frase quiere dezir que Pedro azeuta la propuesta de Treseta.

A o día siguién, Pedro charró con Chuan de l'Alto.

Pedro Saputo:

- Tresetta ya no quiere fer moncha.
La he convenzito.
Por agora ye millor que le des tiempo.
No fables con ella sobre iste tema.
Escribe a la suya tía moncha
y di-le que Tresetta no irá ta o convento.

Y en o tocante a o suyo matrimonio con o fillo de Pietro Pérez,
creigo que ye mala ideya ta ra tuya familia.

No vas a ganar cosa con ixé casorio.

Chuan de l'Alto:

- **Qué marabilla Pedro!**
Feré lo que me dizes.
Grazias por tot.

Ista esprisión sj'utiliza
ta amostrar
agradeximiento y
sospresa.

Braulio Foz:

- Ai, quiesto leyedor,
quiénto emos aprendito!

Vivir en o claustro ye una dezisión rara.

As personas que eslichen o **zelibato** son más raras
que as personas que eslichen a vida en parella.

Y sobre tot si son personas chóvens.

As personas chóvens que se piensan
que garra chen las va a querer,
solo tienen que asperar.

L'amor siempre plega.

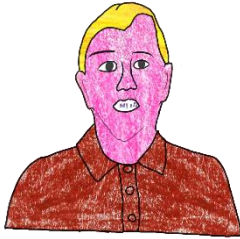
Mesmo ta todas ixas personas
que se quieren enzerrar en un convento.

Te l'aseguro, quiesto leyedor.

Ista frase se refiere a la vida d'as personas relichiosas como monchas u curas que no se casan y viven en conventos.

O **zelibato** ye a dezisión de no casar-se. Ye una palabra mui ligata a la castidat, ye dezir arrenunziar a las relaziions sexuals.

INFORMACIÓN DE JOSÉ LUIS:



As **monchas carmelitas escalzas de Uesca** son una orden relihiosa que esiste dende 1562.

Tardienta ye un lugar d'a comarca d'os Monegros, en a provinzia de Uesca.

Quixotismo ye una palabra que s'utiliza cuan belún desachera a realidat. Ista palabra viene d'o protagonista d'a novela "O enchenioso infanzón Don Quixote d'a Mancha". La escribió Miguel de Cervantes y se publicó en l'año 1605.